

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'arrêté royal du 4 février 1980 assimilant les laboratoires de biologie clinique à l'appareillage médical lourd, modifié par les arrêtés royaux des 9 juillet 1980, 23 décembre 1980 et 23 juin 1981, est prorogé jusqu'au 30 juin 1982.

**Art. 2.** Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'application du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 1981.

BAUDOUIIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Santé publique,  
L. DHOORE

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 81 — 2211

**8 DECEMBRE 1981.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mai 1970 relatif au statut des greffiers de l'Ordre judiciaire, du personnel des greffes des cours et tribunaux et du personnel des parquets

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 281, modifié par la loi du 1er février 1977;

Vu l'arrêté royal du 30 mai 1970 relatif au statut des greffiers de l'Ordre judiciaire, du personnel des greffes des cours et tribunaux et du personnel des parquets, notamment les articles 27, 28 et 30 à 34;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 1er septembre 1981;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 1er septembre 1981;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** L'intitulé du chapitre IV de l'arrêté royal du 30 mai 1970 relatif au statut des greffiers de l'Ordre judiciaire, du personnel des greffes des cours et tribunaux et du personnel des parquets est remplacé par la disposition suivante :

« Organisation des épreuves de l'examen de maturité et de l'examen portant sur la connaissance du français, du néerlandais ou de l'allemand pour les candidats-traducteurs au parquet. »

**Art. 2.** Dans l'article 27, alinéa 1er, du même arrêté les mots « sur la connaissance du français ou du néerlandais » sont remplacés par les mots « sur la connaissance du français, du néerlandais ou de l'allemand ».

**Art. 3.** Dans l'article 28, alinéa 1er, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Il comprend une section de langue française, une section de langue néerlandaise et une section de langue allemande. »

**Art. 4.** Dans l'article 30 du même arrêté les mots « sur la connaissance du français ou du néerlandais », sont remplacés par les mots « sur la connaissance du français, du néerlandais ou de l'allemand ».

**Art. 5.** L'article 31 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. L'examen sur la connaissance du français, du néerlandais ou de l'allemand comprend une épreuve orale et une épreuve écrite. L'épreuve orale est éliminatoire. Ces épreuves sont subies devant la section linguistique du jury correspondant à la langue dont le candidat doit prouver la connaissance. »

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het koninklijk besluit van 4 februari 1980 houdende gelijkstelling van de laboratoria voor klinische biologie met zware medische apparatuur, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 9 juli 1980, 23 december 1980 en 23 juni 1981, wordt verlengd tot 30 juni 1982.

**Art. 2.** Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 december 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Volksgezondheid,  
L. DHOORE

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 81 — 2211

**8 DECEMBER 1981.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 mei 1970 betreffende het statuut van de griffiers der Rechterlijke Orde, van het personeel der griffies van hoven en rechtbanken en van het personeel der parketten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 281, gewijzigd bij de wet van 1 februari 1977;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 mei 1970 betreffende het statuut van de griffiers der Rechterlijke Orde, van het personeel der griffies van hoven en rechtbanken en van het personeel der parketten, inzonderheid op de artikelen 27, 28 en 30 tot 34;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 1 september 1981;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 1 september 1981;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het opschrift van hoofdstuk IV van het koninklijk besluit van 30 mei 1970 betreffende het statuut van de griffiers der Rechterlijke Orde, van het personeel der griffies van hoven en rechtbanken en van het personeel der parketten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Inrichting van het maturiteitsexamen en van het examen over de kennis van het Nederlands, het Frans of het Duits voor de kandidaat-vertalers bij het parket. »

**Art. 2.** In artikel 27, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « over de kennis van het Nederlands of van het Frans » vervangen door de woorden « over de kennis van het Nederlands, van het Frans of van het Duits ».

**Art. 3.** In artikel 28, eerste lid, wordt de tweede volzin door de volgende bepaling vervangen :

« Zij omvat een franstalige sectie, een nederlandstalige sectie en een duitstalige sectie. »

**Art. 4.** In artikel 30 van hetzelfde besluit worden de woorden « over de kennis van het Nederlands of van het Frans » vervangen door de woorden « over de kennis van het Nederlands, van het Frans of van het Duits ».

**Art. 5.** Artikel 31 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 31. Het examen over de kennis van het Nederlands, van het Frans of van het Duits bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Het mondeling gedeelte is een voorexamen. Het examen wordt afgelegd voor de sectie van de examencommissie overeenstemmend met de taal waarover de kandidaat de kennis dient te bewijzen. »

Art. 6. L'article 32, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« L'épreuve orale consiste en un entretien entre les membres de la section et le candidat, dans la langue de la section. L'épreuve orale a une durée de quinze à trente minutes. »

Art. 7. L'article 33, alinéa 1er, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« L'épreuve écrite comprend la traduction du français en néerlandais ou en allemand, du néerlandais en français ou en allemand, de l'allemand en français ou en néerlandais de textes choisis par la section pour chaque session. Les textes à traduire ne peuvent être divulgués qu'au moment de l'examen. »

Art. 8. L'article 34, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« A l'issue de la correction individuelle des travaux, les deux sections qui ont fait subir les épreuves à chaque candidat se réunissent. Le président tranche en dernier ressort les divergences de vues éventuelles. »

Art. 9. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 décembre 1981.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre du Budget,

G. MATHOT

Art. 6. In artikel 32 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

« Het mondeling gedeelte bestaat uit een onderhoud tussen de leden van de sectie en de kandidaat in de taal van de sectie. Het onderhoud duurt vijftien tot dertig minuten. »

Art. 7. In artikel 33 van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling :

« Het schriftelijk gedeelte bestaat in een vertaling van het Nederlands in het Frans of het Duits, van het Frans in het Nederlands of het Duits of van het Duits in het Nederlands of het Frans van de door de sectie voor elke zitting gekozen teksten. Deze mogen eerst op het ogenblik van het examen worden bekendgemaakt. »

Art. 8. In artikel 34 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« Na de individuele verbetering van de werken komen de twee secties die van elke kandidaat examens hebben afgenomen samen. De voorzitter beslecht in laatste instantie eventuele uiteenlopende beoordelingen. »

Art. 9. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 december 1981.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Begroting,

G. MATHOT

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 81 — 2212

Koninklijk besluit betreffende de oprichting van de heer Lode Van Uytven, programmadirecteur bij de Radiodienst van de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen

### VERSLAG AAN DE KONING

Bij toepassing van artikel 12, § 2, van de wet van 18 mei 1960 houdende organisatie van de Instellingen der Belgische Radio en Televisie, behoorde het tot de bevoegdheid van de Koning de programmadirecteurs, die onderscheidenlijk belast waren met de leiding van de Radio- en van de Televisiedienst, te benoemen, na het met redenen omkleed advies te hebben ingewonnen van de raad van beheer.

De wet van 16 maart 1954 betreffend de controle op sommige instellingen van openbaar nut die door het decreet op de B.R.T., Nederlandse Uitzendingen, toepasselijk werd gemaakt, bepaalt bovendien in artikel 11 dat de Koning het administratief en pecuniair statuut vaststelt van het personeel.

Dit was ook bepaald in artikel 25, § 1, en 26, § 2, van de wet van 18 mei 1960. Hierin werd gesteld dat de Koning het administratief en pecuniair statuut vaststelt van het personeel, hierin begrepen dat van de directeurs-generaal en van de programmadirecteurs.

Van de bevoegdheid tot het regelen van het statuut van de programmadirecteurs werd geen gebruik gemaakt.

Ingevolge het van kracht worden van het decreet van 28 december 1979 houdende het statuut van de B.R.T., werd de structuur van de B.R.T. grondig gewijzigd.

Het koninklijk besluit van 14 juli 1980 bestelde evenwel dat de betrekking programmadirecteur bij de Radiodienst slechts werd afgeschaft bij het vertrek van de huidige titularis.

Zolang het statuut van de programmadirecteur niet is geregeld, moet aangenomen worden dat de Koning, bij het aannemen van bepalingen die de administratieve toestand van de programmadirecteur bij de Radiodienst rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen beïnvloeden, rekening houdt met de desbetreffende bepalingen van het statuut van het personeel van de Belgische Radio en Televisie.

In dienst getreden bij het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep op 17 januari 1945, in de hoedanigheid van journalist, werd de heer Lode Van Uytven op 1 juli 1958 bevorderd tot redactiesecretaris, op 1 mei 1961 tot dienstchef, op 1 juli 1962 tot directeur. Bij koninklijk besluit van 20 oktober 1975 werd hij met ingang van 1 oktober 1975 benoemd tot programmadirecteur bij de Radiodienst.

Aangezien betrokkene sinds 1 juni 1980, datum waarop hij de leeftijd van zestig jaar bereikte, 365 ziekte-dagen totaliseerde, wordt hij, ingevolge artikel 83, § 1, van de wet van 8 augustus 1978, ambtshalve op pensioen geplaatst. Om deze redenen wordt U voorgesteld, Sire, de heer Lode Van Uytven, met ingang van 1 juli 1981, eervol ontslag te verlenen uit zijn ambt van programmadirecteur bij de Radiodienst.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,

de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,

De Vlaamse Staatssecretaris voor Cultuur,  
Toerisme en Huisvesting,

Mevr. H. DE BACKER-VAN OCKEN